Porównanie tłumaczeń Liczb 21:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i łożysko potoków, które rozciąga się ku osadzie Ar i przylega do granicy Moabu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i rzeczne łożyska, które ciągną się aż do Ar i przylegają do granicy Moabu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | U ujścia tych potoków, które ciągnie się ku osadzie Ar i przylega do granicy Moabu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo ściekanie tych potoków, które się nachyliło (toczy) ku położeniu Har, to się ściąga ku granicy Moabskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skały potoków nachyliły się, aby odpoczynęły w Ar i usiadły na granicach Moabskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pochyłość potoków ciągnących się aż do Ar, przylegająca do granicy Moabu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I łożysko potoków, Które ciągnie się ku osadzie Ar, I przylega do granicy Moabu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wąwozy potoków ciągną się aż do miejsca, gdzie leży Ar przylegające do granicy Moabu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i do działu wodnego, który opada ku zamieszkałej okolicy Ar, i aż do terenów Moabu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i spadek potoków, który skręca ku osadzie Ar, a przylega do granic Moabu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Krew Emorytów] wylewała się w strumienie, gdy [góry ruszyły miażdżąc ich], i zawróciła przy osadzie Ar, przelewając się przez granicę Moawu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поставив струмки, щоб мешкав Ір, і лежить при границях Моава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto ten stok potoków, co skręca ku osadzie Ar, a przylega do granic Moabu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i ujście dolin potoków, które skręca ku siedzibie Ar i opiera się o granicę Moabu”. |